

Mundos Locais | Local Worlds

espaços, visibilidades e fluxos transculturais

spaces, visibilities and transcultural flows

Curadoria/Curators:

Lúcia Marques & Paula Roush

Centro Cultural de Lagos + Forte Pau da Bandeira
Lagos, Portugal - 13.06.2008 - 07.09.2008

Projecto realizado no âmbito do programa

Project developed under the programme

ALLGARVE www.allgarve.pt | www.localworlds.org



Mónica de Miranda | *Back Pack Paradise*, 2007-2008
Triptico fotográfico, *Photographic triptych*
Cortesia da artista, artist's courtesy

Inaugura no dia 13 de Junho às 22h no Forte Pau da Bandeira, seguindo para o Centro Cultural de Lagos
Opening on the 13th of June at 10pm, at Forte Pau da Bandeira, following towards Centro Cultural de Lagos

O projecto *Mundos Locais* reúne uma variedade internacional de obras contemporâneas em novos media e performance, que exploram a relação entre o local e o global. São trabalhos que reflectem o modo como as experiências de viagem, diáspora e deslocação alteram as nossas percepções de identidade, cultura e nação. O título refere-se ao modo como o mundo é parte do imaginário local de Lagos, mas também como o local é o resultado do envolvimento dos artistas com o mundo onde vivem.

Justapondo, pela primeira vez, trabalhos cujos sítios de reflexão incluem Portugal (em especial, a região do Algarve), outras Europas, e diferentes Áfricas, entre outros continentes com histórias coloniais, o projecto mapeia a complexidade de espacialidades e subjectividades entrecruzadas por aqueles que estão em trânsito. Envolvendo paisagens emocionais e narrativas pessoais do lugar, cada trabalho convida o visitante a aproximar-se ao local — seja ele íntimo, público, real ou imaginário — através de uma psico-geografia dos objectos e práticas do dia-a-dia.

Construída como uma plataforma discursiva, a exposição inclui trabalhos site-specific, instalações e vídeo-projecções, ocupando os múltiplos espaços do Centro Cultural de Lagos e do Forte Pau da Bandeira.

Durante os meses de Junho, Julho e Agosto, o programa multidisciplinar de eventos também inclui performance, workshops, conversas e cinema, de modo a mapear a pluralidade de estratégias que actualmente caracterizam a dinâmica do local.

Mundos Locais é uma iniciativa concebida para o Centro Cultural de Lagos no âmbito da segunda edição do ALLGARVE e propõe uma plataforma de produções artísticas para reflectir a diversidade cultural que caracteriza a heterogeneidade das cidades dos nossos dias.

The project *Local Worlds* brings together a range of international contemporary media art and performance works that explore the relationship between the local and the global, looking at how experiences of travel, diaspora and displacement can inform our perceptions of identity, culture and nation. The title refers both to the way the world is part of Lagos local imaginary and the way the local is a form of engagement of the artists with the world they live in.

Juxtaposing for the first time works whose sites of reflection include Portugal (specially the Algarve's region), other Europas and different Áfricas, amongst other continents with colonial histories, the project maps out the complex spatialities and subjectivities crossed by those in transit. Engaging with emotional landscapes and personal narratives of place, each work invites the viewer to approach the local — be it intimate, public, real or imaginary — as a psycho geography of everyday objects and practices.

Staged as a discursive platform, the exhibition includes site-specific work, installation, and video screenings, occupying the multiple spaces of Centro Cultural de Lagos, including artistic interventions in the Forte Pau da Bandeira.

During June, July and August the multidisciplinary programme of events also involves performance, workshops, talks and cinema, in order to map the plurality of strategies that currently characterizes the dynamics of the local.

Local Worlds is an initiative designed for the Centro Cultural de Lagos, under the 2th edition of the ALLGARVE and proposes a platform of artistic production for reflection on cultural diversity that characterizes the heterogeneity of cities today.

Participantes no projecto/Participants in the project:

Adekunle Detokunbo-Bello, Ângela Ferreira, António da Cunha Telles, António Ole, Beatrice Cantazaro, Cláudia Cristóvão, Cláudia Lopes Costa, Eduardo Matos, Eduardo Padilha, Faisal Abdu'Allah, Francisco Vidal, Gustavo Sumpta, Inês Amado, Inês Gonçalves, Jane Thorburn, Jorge Pereira, Jorge Pereirinha Pires, José Pinheiro, Kiluanje Liberdade, LAC, Luísa Homem, Manthia Diawara, Melanie Jackson, Mónica de Miranda, Ondjaki, Paul Goodwin, Pedro Sena Nunes, Psychological Art Circus, Red Bull Music Academy, Renée Green, Ricardo Valentim, Susana de Medeiros, Susana Guardado, Tiago Cutileiro, Uncle C, Vasco Pimentel, Victor Lopes, Ynaïe Dawson.

Junho/June

instalações/espectáculos/performances

installations /shows/performances

13 (sexta|friday)

22h, Forte Pau da Bandeira + Centro Cultural de Lagos

Inauguração|exhibition opening

23h, Centro Cultural de Lagos

Concerto/instalação|concert/installation: Allmnésia, de Tiago Cutileiro e Jorge Pereira

18 (quarta-feira/wednesday)

22h, Centro Cultural de Lagos

Performance:

O melhor mundo possível, de Gustavo Sumpta

The best possible world, by Gustavo Sumpta

26 (quinta-feira/thursday)

22h, Centro Cultural de Lagos Performance The Trail

de/by Psychological Art Circus

27 (sexta-feira/friday)

22h, Centro Cultural de Lagos

Conversa com os Psychological Art Circus

Conversation with Psychological Art Circus

Julho/July

workshps/seminários/conversas

workshops/seminars/conversations

24 (quinta-feira/thursday)

22h, Centro Cultural de Lagos

Conferência/Conference Growth and Culture

Projecto de/ project by: Ricardo Valentim

25, 26 e 27 (sexta a sábado / Friday to Sunday)

21h-24h, Centro Cultural de Lagos

workshop-seminário/workshop & seminar: Shared Worlds, Collaborative & Participatory Art

coord. by: Mónica de Miranda (com/with Paula Roush, Faisal Abdullah e Paul Goodwin)

(in English and Portuguese)

28, 29 e 30 (segunda a quarta/monday to wednesday)

13h-24h, Centro Cultural de Lagos

Apresentação artistas do LAC (Laboratório de Actividades Criativas)

Presentation by LAC (Laboratory of Creative Activities) artists

29 (terça-feira/tuesday)

22h, Centro Cultural de Lagos

Conversas com doces e amargos, moderadas por Susana de Medeiros

Sour sweet conversations moderated by Susana de Medeiros

31 (quinta-feira/thursday)

21h30, Centro Cultural de Lagos

Conversa e workshop construindo narrativas a partir das notícias

Conversation and workshop Building narratives with the news

com/ with Melanie Jackson (Em Inglês/in English)

Agosto/August

Ciclo de cinema com a presença dos realizadores/festa

Cinema cycle with the directors presence/ party

4 (segunda-feira/monday) | Centro Cultural de Lagos

18h30, Língua: vidas em português (2002), de/by Victor Lopes

22h, Retratos: Portugal e os Portugueses vistos pelos imigrantes (2007), de/by Luísa Homem + Lusofonia: a (r)evolução (2006), da/by Red Bull Music Academy

5 (terça-feira/tuesday) | Centro Cultural de Lagos

18h30, Enciclopédia DVD (Hip-Hop) vol. 1 (2005-2007), de/by Uncle C

22h, Brava Dança (2006), de/by Jorge Pereirinha Pires e/and José Pinheiro

23 (sábado/saturday) | no LAC/at LAC

22h, Personal Dj, projecto de/by Susana Guardado (DJ SUGO)

25 (segunda-feira/monday) | Centro Cultural de Lagos

18h30, Outros Bairros (1999) de/by Kiluanje Liberdade, Vasco Pimentel e/and Inês Gonçalves + Oxalá cresçam pitangas, 2005 de/by Kiluanje Liberdade e/and Ondjaki

22h, Continuar a viver (Os Índios da Meia-Praia), (1975), de/by António da Cunha Telles + Elogio ao 1/2 (2006), de/by Pedro Sena Nunes

26 (terça-feira/tuesday) | Centro Cultural de Lagos

18h30, Nollywood - losing the plot (2008), de/by Adekunle Detokunbo-Bello + Nollywood - just doing it (2008), de/by Jane Thorburn

22h, O ritmo dos Ngola Ritmos (1978), de/by António Ole + Maison Tropicale (2008), de/by Manthia Diawara

Visitas guiadas/Guided tours:

Quartas, sábados e domingos

Wednesdays, saturdays and sundays

Em inglês ou português/in english or portuguese: 22h

Em português/in portuguese: 23h

Outras visitas /other visits:

Paula Roush: 14 de Junho / June 14th, 22h

Lúcia Marques: 23 de Julho / Julho 21st, 22h

Alexandre Barata: 29 de Agosto / August 29th, 22h

Para mais informações contactar:

Jorge Rocha | E: jorgerocha.ccl@gmail.com | T: (+351) 93 9339647 | F: (+351) 282 770453

Morada/adress: Rua Lançarote de Freitas, n.º 7, 8600-605 Lagos – PORTUGAL



ALLGARVE

TURISMO DE PORTUGAL  **algarve**